

OROT

Täglich Torah – und Dein Tag wird gut!

Montag, 4. November 2024 – חשון תשפ"ה

Lech Lecha – Zweite Alija

וַיְהִי כִּבּוּא אַבְרָם מִצְרַיִם וַיִּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יֹפִיָּהּ
הוּא מְאֹד:

12:14

Und es geschah, als Awram nach Mizraim kam, da sahen die Mizriim die Frau, dass sie sehr schön war.

als Awram nach Mizraim kam

Der Vers schreibt nicht כִּבּוּאָם מִצְרַיִם „als sie nach Mizraim kamen“, sondern כִּבּוּא אַבְרָם מִצְרַיִם „als Awram nach Mizraim kam“, um zu lehren, dass Awram seine Frau Sara in einem Behälter verbarg und die Mizriim dadurch, dass sie den Zoll verlangten, ihn öffneten und sie sahen. [Raschi]

וַיִּרְאוּ אֶת־הָאִשָּׁה שְׂרַי פַּרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה
בֵּית פַּרְעֹה:

15

Auch die Fürsten des Pharao sahen sie und rühmten Saras Schönheit vor Pharao, da wurde die Frau genommen in das Haus des Pharao.

rühmen: besonders hervorheben und loben

rühmten Saras Schönheit vor Pharao

Sie rühmten Saras Schönheit unter sich und sagten: „Diese passt für den König“. [Raschi]

Sie fürchteten, ihr nahe zu kommen, denn aufgrund ihrer überragenden Schönheit wussten sie, dass der König an ihr interessiert sein werde. [Ramban]

da wurde die Frau genommen in das Haus des Pharao

In das Haus des Pharao wurde sie genommen, aber nicht in sein Schlafzimmer. [Bechor Schor]

וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בְּעִבְרָה וַיְהִי־לּוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וְעַבְדִּים
וַיִּשְׁפָּחֶת וַאֲתָנֹת וַגְּמִלִים:

Und dem Awram tat er Gutes wegen ihr, es wurde ihm gegeben Kleinvieh und Rinder und Esel und Sklaven und Sklavinnen und Eselinnen und Kamele.

tat er Gutes wegen ihr

Pharao tat dem Awram Gutes wegen Sara, ihretwillen. [Raschi]

Rabbi Chelbo sagte: Stets sei man behutsam mit der Ehrung seiner Frau, denn der Segen ist im Haus eines Menschen nur wegen seiner Frau zu finden, wie es heißt בְּעִבְרָה הֵיטִיב וּלְאַבְרָם „und dem Awram tat er Gutes wegen ihr“. [Bawa Mezia 59a]

Pharao schickte dem Awram Kleinvieh und Rinder, denn er war der Überzeugung, dass Sara ihm zur Frau werde. [Radak]

Es gebührt der Frau des Königs nicht, einen durchschnittlichen Bruder zu haben; deshalb machte Pharao den Awram zu einem wichtigen Minister in seinem Land. [Ha'amek Dawar]

וַיִּנָּגַע יְהוָה אֶת־פַּרְעֹה בְּנִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בַּיִתּוֹ עַל־דְּבַר שָׂרִי
אִשְׁתֵּי אַבְרָם:

Aber es plagte der Ewige den Pharao mit großen Plagen und auch sein Haus wegen Sarai, der Frau von Awram.

es plagte der Ewige

Mit der Krankheit רָאָתָן (Schwäche) wurde Pharao geschlagen, dass der Intimverkehr ihm schädlich war. [Raschi]

und auch sein Haus

וְאֶת־בַּיִתּוֹ „sein Haus“, wie der Targum Onkelos übersetzt אָנָּשׁ בַּיִתָּיה „die Leute seines Hauses“. (Der Midrasch sagt, um die Wände, Säulen und Geräte hinzuzufügen. Alter Raschitext)

wegen Sarai

עַל דְּבַר שָׂרִי – על פי דבורה „wegen Sarai“: auf ihren Befehl. Sie sagte zum Engel: Schlage, und er schlug. [Raschi]

wegen Sarai, der Frau von Awram

Sie sagte ihm, dass sie eine verheiratete Frau sei, aber Pharao ließ nicht von ihr ab. [Seforno]

Während der Engel ihn mit der Krankheit schlug, teilte er dem Pharao mit, dass Sarai die Frau des Awram ist. [Or haChaim]

וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ
לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הוּא:

18

Da ließ Pharao Awram rufen und sagte: Was hast du mir das getan? Warum hast du mir nicht gesagt, dass sie deine Frau ist?

לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחְתִּי הוּא וְאַקַּח אֶתָּה לִּי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה
אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ:

19

Warum hast du gesagt, meine Schwester ist sie? Da nahm ich sie mir zur Frau und nun, hier ist deine Frau, nimm sie und gehe!

hier ist deine Frau

Ich habe sie nicht berührt, denn sofort wurde ich mit der Krankheit geschlagen und habe mich ihr nicht genähert.
[Targum Jonathan]

nimm und gehe

Nicht wie Awimelech, der zu ihm sagte (Ber. 20:15)
הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ „Siehe, mein Land ist vor dir“. Sondern Pharao sagte zu ihm, Gehe und bleibe nicht. Denn die Ägypter sind in Unzucht versunken, wie es heißt (Jech. 23:20) וְזִרְמַת סוּסִים זִרְמָתָם „Lüsterheit von Rossen ist ihre Lüsterheit“. [Raschi]

nimm und gehe

Pharao schickte Awraham sofort weg, weil er befürchtete, dass er ihm auf seine Behauptungen antworte. [Or haChaim]
Pharao schickte Awraham und Sara sofort weg, weil er die Schande befürchtete, wenn diese Angelegenheit öffentlich würde. [Malbim]

וַיִּצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־
אֲשֶׁר־לוֹ:

20

Pharao befahl seinenwegen einigen Männern, dass sie geleiten ihn und seine Frau und alles, was ihm gehört.

befahl seinenwegen: seinenwegen, um ihn zu geleiten und ihn zu hüten. [Raschi]

sie geleiten

וַיִּשְׁלְחוּ nicht im Sinne von „wegschicken“, sondern wie Targum Onkelos übersetzt וַיִּלְוּ, sie begleiteten mit Ehre.
[Raschi]

וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ
הַנֶּגְבָה:

Awram zog aus Mizraim hinauf, er und seine Frau und alles, was ihm gehört, und Lot mit ihm nach dem Süden.

Awram zog ... nach dem Süden

Um nach dem Süden des Landes Israels zu kommen, wie der Vers oben sagt הָלוֹךְ וְסוֹעַ הַנֶּגְבָה „immer weiter nach Süden ziehend“ zum Berg Moriah. Wenn er jedoch von Mizraim nach dem Land Kna’an ging, so zog er von Süden nach Norden, denn das Land Mizraim war im Süden vom Land Israel, wie hervorgeht aus den Wegen (Bamidbar 33) und den Grenzangaben des Landes (Bamidbar 34). [Raschi]

וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֵה בַפֶּסֶף וּבַזָּהָב:

Und Awram war sehr reich an Vieh, an Silber und an Gold.

sehr reich an Vieh, an Silber und an Gold

מְאֹד מְאֹד, wörtl. sehr schwer, mit Lasten beladen. [Raschi]

וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם
אֵהָרֹא בֵּתְחֵלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי:

Er ging auf seinen früheren Wegen vom Süden bis Bet El, bis an den Ort, wo sein Zelt war am Anfang zwischen Bet El und Ai,

Er ging auf seinen Wegen

Als er von Mizraim ins Land Kna'an zurückkehrte, ging er und übernachtete in den Herbergen, in denen er beim Hingehen nach Mizraim übernachtet hatte. Er lehrt dich damit eine Lebensregel, dass man seine Herberge nicht verändern soll.

Andere Erklärung: Bei seiner Rückkehr zahlte er zurück, was er sich geliehen hatte. [Raschi]

vom Süden

Das Land Mizraim ist im Süden des Landes Kna'an. [Raschi]

אֶל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם
בְּשֵׁם יְהוָה:

zu der Stätte des Altars, den er vorher dort errichtet hatte. Awram rief dort wieder den Namen des Ewigen.

den er vorher dort errichtet hatte, und wo Awram den Namen des Ewigen verkündet hatte. Auch kann man sagen, und er verkündete dort jetzt den Namen des Ewigen. [Raschi]

Tehillim Yomi – die täglichen Tehillim

Man sagt diese Tehillim sofort an Schacharit anschließend.
Wenn das nicht möglich ist, kann man sie den ganzen Tag über sagen – bis zu *Schkiat ha-Chama* (halachischer Sonnenuntergang).

3. Tag

יום ג' לחודש

Kap. 18 – Ende 22

פרק י"ח – סוף פרק כ"ב

Über diesen Link geht es zu den heutigen Tehillim

<http://tehilim.co/>

Wenn man vom ersten bis zum letzten Tag eines hebräischen Monats durchhält, hat man das ganze Sefer Tehillim gesagt.

Diese Webseite sollte nur an einem Ort verwendet werden, an dem *Limud ha-Torah* erlaubt ist.

© Copyright Rav Sternglanz und Orot Wien

Orot soll das Torah-Studium fördern: Verwendung zu Privatzwecken ist erwünscht. Jede andere Verwendung und Vervielfältigung bedarf dem schriftlichen Einverständnis der Rechteinhaber.

Wollen auch Sie das Projekt »Orot« finanziell unterstützen?
Wenden Sie sich bitte an sponsoring@orot.at für Details.

Das Projekt Orot wird gesponsert von
**Gabriel Abaev, Michael Abaev, Benjamin Abramov,
Eduard Emanuel Abramov, Ariel Babadschanov,
Sharon Chachmov, Adam Kandov, Emanuel Leviev,
Rafael Leviev, Zalman Malaiev, Elnatan Natanov,
Dipl.-Ing. Avihay Shamuilov, Elijahu Ustoniazov,
Yair und Michael Yagudayev, Ofir Zukowitci.**

לזכות הילדה

איילת בת אל־נתן ותמי

לברכה והצלחה עם כל משפחתה

לזכות משפחת

זלמן הלוי ותמר חוה מלייב

לברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם

לעילוי נשמת

משה בן ציביה ז"ל | אמא בת זלפה ז"ל

ליזה בת רחל ז"ל

מיכאל דמקרי מישה בן חנה ז"ל

מיכל רפאלה ז"ל בת פירה שירה פרוזה

שרה בת לאה ז"ל

חננאל בן יעל ז"ל

נריה בן אסתר ז"ל | מיכאל בן אולגה אורלי ז"ל

זלמן הלוי בן בחמל ז"ל | ליזה בת שרה ז"ל

אליהו בן זולאי ז"ל | רחמין ז"ל דמקרי רמי בן לאה

דוד בן בלוריה ז"ל | פנחס בן דבורה ז"ל

דנה ליאל ז"ל בת דבורה

יאיר בן עמנואל ז"ל | ציפורה (סוניא) בת יעקב ז"ל

יעקב בן ישועה ז"ל

אמנון בן ברוכה ז"ל | ז'וריק בן ברוכה ז"ל

מורי וחמי דוד בן שלמה ז"ל

תנצב"ה